

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

TUCUMAN

---

223

LA FAVORINA

Maestro LETICIA MORA

Escuela Nº 270

Fojas 26

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

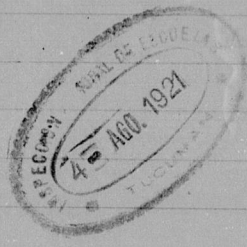
---

---

---

---

---



# Recopilación

(Folk-lore - Argentino)

La Parrina. (Pto de Cruz Alta - Pto de Guzmán  
Escuela Nacional N: 270  
M. Leticia Mora

(Persona que lo narra) Fernando P. Mora  
(Edad) cincuenta y siete años

Lo narrado es local de "La Estanzuela" (Pto Chacabuco.  
Pcia de San Luis).

Alabanza a los angelitos muertos durante los dias de su  
velorio. (Con tumbre de ser velado, y por los padres, y a casa de los padri-  
nos y por ultimo de los parientes), siendo su adorno profusion de flores  
y dos grandes alas de papel colocadas sobre los hombros para  
que pudiera remontarse al cielo.

I.  
Angelito que te vas  
Con un coro de angelitos  
En el cielo y en la tierra  
Rezarás por tus padres.

II  
Angelito que te vas  
Con un puñado de harina  
En el cielo y en la tierra  
Rezarás por tu madrina

III.  
Angelito que te vas  
Sin una gota de vino  
En el cielo y en la tierra  
Rezarás por tu padrino.

IV.  
Angelito que te vas  
abriendo ~~los~~ brazos y manos  
En el cielo y en la tierra  
Rezarás por tus hermanos.

V.  
Angelito que te vas  
Sin una gota de aguardiente  
En el cielo y en la tierra  
Rezarás por tus parientes

VI.  
Angelito que te vas  
Con el rosario y tu coronación  
En el cielo y en la tierra  
Rezarás por el general perdón.

1

13

La Favorina (D<sup>to</sup> de Cruz Alta - P<sup>cia</sup> de Guzmán).  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 270  
N<sup>o</sup> Leticia Mora

(Persona que lo narró). Fernando J. Mora  
(Edad). cincuenta y siete años

(Lo narrado es local de "La Estanzuela" D<sup>to</sup> Chacabuco. P<sup>cia</sup> de San Luis).

Brindis de "Bine" a "Sarmiento" cuando este  
entró del desierto.

Un cueto de siglo hará  
Que cerca de La pampa  
Me dió un amigo su estampa  
Como prenda de amistad  
Y para probar que aquí está  
Brindo por la salud de "Sarmiento."

4

La Favorina (P<sup>to</sup> de Cruz Alta - P<sup>to</sup> de Guamin).  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 270

(Persona que lo paró) M<sup>te</sup>. Leticia Mora.  
Fernando S. Mora.

(Edad) cincuenta y siete años.  
La narrado es local de "La Estanzuela" (P<sup>to</sup> Phaca-  
huco. P<sup>to</sup> de San Luis).

### Medicamentos.

(Para curar la viruela)

Un té de tres flores secas de durazno.

Para curar el empacho (indigestión) de los  
niños.

Un té de canela de perro (esccremento)

Un té de buche de juri (caertuz) seco y molido.

Para curar el dolor de cabeza.

Abocamentar una víbora + luego pasarle la  
panza de este animal en cruz por la frente  
del enfermo.

Usar como remedio para el mismo mal el pelicho  
de la víbora dentro del forro del sombrero.

Para curar la submorcia (pintada de costado).

Se de raíz de un quillo denominado yerba de oreja  
ligado de chine (agorino) hervido con un gata-  
dito de estierco de burro. Casmo.

La Favorina - C<sup>to</sup> de Cruz Alta - Pcia de Tucumán.  
 Escuela Nacional N<sup>o</sup> 270

N. Leticia Bora.

(Persona que lo narra) Fernando P. Bora.

(Edad) cincuenta y siete años

Lo narrado es local de "La Estanzuela" (C<sup>to</sup> Chacabuco - Pcia de San Luis).

Brindis

Staranja china  
 Limón morao  
 Como y oblige  
 A la que esta a mi lado.

Brindis

Staranja china  
 Limón morao  
 Como y oblige a Ud.

La Carrizosa. Cdo de Cruz Alta - Pcia de Tucumán.  
Escuela Nacional N° 270  
St. Felicia Mora

(Persona que lo narró). Fernando S. Mora  
Edad) cincuenta y siete años.  
Lo narrado es local de "La Estanqueta - Pdo Cha-  
cabuco. Pcia de San Luis J.

Ironía de un gaucho maturo a un comisario  
que tenía el defecto de ser más.

(Gaucho) Pa... Eso... Pivia no sabe con la  
agua fría.

(Comisario) Dejd que aiga un contingente  
y ga tomaris del caliente.



La Carroina (Pto. de Cruz Alta - Pcia de Tucuman).  
Escuela Nacional N° 270

R. Leticia Mora

(Persona que lo narra). Fernando F. Mora  
(Edad) cincuenta y siete años.

Lo narrado es local de "La Estanzuela" (Pto. Chacabuco Pcia de San Luis).

Oración religiosa para preservarse de los espíritus malignos.

La una es una feria en el porton de Belén  
y siempre quedó pura.

Las dos son dos, las dos  
tablas de Moises.

Las tres son tres, las tres marías

Las cuatro son las cuatro,  
las cuatro angelitas.

Las cinco son las cinco, las cinco pagas.

Las seis son las seis,  
las seis candelas.

Las siete son las siete, las siete misterios.

Las ocho son las ocho,  
las ocho ojos.

Las nueve son las nueve, las nueve meses.

Las diez son las diez,  
las diez mandamientos.

Las once son las once las once vírgenes.

Las doce son las doce  
Los doce apóstoles.

1877  
8

La Favorina. (Cto de Cruz Alta. Pcia de Tucumán).

Escuela Nacional N.º 270.

N. Leticia Mora

(Persona que lo narra). Fernando F. Mora.

(Edad) cincuenta y siete años.

Lo narrado es local de "La Vidanguela" (Cto Chacabuco  
Pcia de San Luis).

Composicion de un granadero de San Martín.

I.  
Buenos Aires, buena tierra  
Santa Fe para llorar  
Quincanitas de mi vida.  
Que no las pueda olvidar.

II.  
Buenos Aires, buena tierra  
Santa Fe para llorar  
San Lorenzo se dibata  
Por que le quieren quitar  
El derecho de las batatas.

12

1911

La Parronina Cr<sup>to</sup> de Cruz Alta - Pcia de Buenos Aires.  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 270.

Dr. S. S. Mora

(Persona que la narró) Fernando S. Mora

(Edad) cincuenta y siete años

Esto narrado es local de "La Estanzuela" Cr<sup>to</sup> Chacabuco - Pcia de San Luis.

### Arrullos.

I.

Señora Santa Ana  
Que diem de voz  
Que sos soberana  
Y abuela de Dios

II.

Señora Santa Ana  
Por que florea el niño  
Por una manzana  
Que se le ha perdido

III.

Venid a mi casa  
Yo te daré dos  
Vnd para el niño  
Y tra para voz.

IV.

Señor San José  
Alferes mayor.  
Parti la bandera  
Que para el señor

V.

Arrulla mi niño  
Arrullo mi sol  
Arrullo pedazo de manzana  
Pe mi corazón.

VI.

Dormide niño  
Que tengo que hacer  
Lavar los pañales  
Sentarme a cozer.

La Carolina. (Cr.<sup>to</sup> de Cruz Alta - Pcia de Tucumán)  
 Escuela Nacional N.º 271  
 N. Leticia Bora.

(Persona que lo narra). Fernando S. Bora.  
 Edad. Cincuenta y siete años.

Lo narrado es local de "La Estanzuela". (Pto. Chaca-  
 tuc. Pcia de San Luis).

Blazurca - acompañada de guitarra.

Entre cortinas verdes  
 Azules rejas, estaban dos amantes  
 Rondando quejas  
 y se decían... y se decían  
 Que solo con la muerte  
 Se olvidarian

Ve sepuleros en sepuleros  
 Voy preguntando  
 Si ver si ha muerto alguna  
 Mujer amando.  
 Me contesto una.

Hombrs a millares  
 Mujer ninguna  
 No hay calle que no tenga  
 Tuelta en la esquina  
 Ni mujer que no sea  
 Pensata y fina  
 Todo al contrario  
 Los hombrs embusteros  
 Calros y falsarios

A un sadio le pregunté  
 Con grande curiosidad  
 Que me dijera el porque

En la mujer no hay lealtad  
Eh, sabés me contestó  
La mujer es inconsciente  
Feliz es el amante  
Que de la mujer se fia  
Por que' de la noche al día  
Lo ha de dejar vacilante

La Favorina (D<sup>to</sup> de Cruz Alta. Pcia de Tucumán)  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 240

N. Leticia Mora

(Persona que lo narró) Leonardo P. Mora.

(Edad) cincuenta y siete años

Lo narrado es local de "La Estanzuela" (D<sup>to</sup> de Chacabuco - Pcia de San Luis.

### Canción del año 60

No más a la lanza puntana,  
Ni al herodi piradi Juan Saas  
Con la lanza y espada de Monte  
Libertad, Libertad, Libertad.

### Concesación

(  
Santafesinos quaps,  
Portes final,  
Garabina a la espalda  
Chicote al pingo X  
Chicote al pingo

La Favonina. Q<sup>to</sup> de Cruz Alta. Pcia de Tucumán.  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 270

P. Leticia Mora

(Persona que lo narró) Fernando S. Mora.

(Ciudad) Binacuenza y siete años

Lo narrado es local de "La Estanzuela" Q<sup>to</sup> Phacabuco -  
Pcia de San Luis.

"El petardero" colonial.

Esta noche va a llover

A la cuchinchin a la cuchinchin

Mañana va a amanecer larro

A la cuchinchin a la cuchinchin

Meta la mano al bolsillo

A la cuchinchin a la cuchinchin

Comede con un sigaro

A la cuchinchin a la cuchinchin.



La Garzina. C<sup>to</sup> de Cruz Alta Pcia de Tucumán  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 270

Persona que lo narra: Sr. Leticia Mora  
Fernando S. Mora  
(Edad) cincuenta y siete años

Lo narrado es local de "La Estanguela" C<sup>to</sup> Cha-  
cabuco - Pcia de San Luis

Brindis del Mesero Montoya del año 30.

I.  
Voy a brindar dips en guaro  
En honor de mi nación  
Y por la constitución  
Me empino este y otro vaso,  
Cuando se llegue el caso  
No me quite nadie me quite  
Y todo que se me de  
De aguardiente una copita  
Que yo se la brindaré  
A mi querida mamá

II.  
Brindo por la libertad  
Por las victorias y acciones  
Y por los que aquí componen  
Esta ilustre sociedad  
Y con especialidad brindo  
Por los dueños de casa

III.  
Brindo por ti patria mía  
Con placer y regocijo  
Sabeis que si ti me diris  
Para mitigar mis penas  
Feliz en la hora buena

81

En la feliz reunión  
Brindo con la Proporción  
De que mi pecho brinde  
Se brinde en el vaso el brindis  
Y en el brinde el corazón.

La Carolina (C<sup>te</sup> de Cruz Alta - Pcia de Guumán).  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 270

El Leticia Mora.

(Persona que lo narra). Fernando F. Mora.

(Edad). cincuenta y siete años

Lo narrado es local de "La Estanzuela" C<sup>te</sup> Chacabuco  
Pcia de San Luis.

"Gobierno gaucho"

Discurso de un obrero del año 1820.

Comé en casa el otro día  
Con soberano peludo  
Que hasta hoy señores ducho  
Si ando Inmoco todavia  
Figúrense como sería  
La mamada que agarré  
que sin más me figuri  
que era el mesmico gobierno  
Y mas leyes que en infierno  
Con la tranca decreté  
Necio trasabillando

Del fogón pasé a la sala  
Con un garrote de tala  
Que era mi bastón de mando  
Con el pelo sobre la frente  
Y los ojos vidriosos  
Y los labios babosos  
Cada del temor siguiente.

La fude el el riación ir largando  
Todo lo que ha usurpao  
Por que no es justo ni concebido  
Que en esta tierra argentina  
Hayá tanto gaucho desgracias.  
Ordens que se supriman los impuestos  
Y los contingentes  
Y luego vol. me dirán

Así  
me tardé  
a U gaucho

por  
Estanislao  
del Campo

Quien ha hecho mejor gobierno  
Si ellos con sus códigos  
O yo con mi aguardiente.

La Favorita. (Cto de Cruz Alta. Cto de Tucumán)  
Escuela Nacional N.º 270.

N.ª Leticia Mora.

(Persona que lo narró) Fernando P. Mora.

(Ciudad) Tucumán y siete años.

Lo narrado es local de "La Estanzuela" (Cto Phacabru  
co. Pcia de San Luis).

Canción con acompañamiento de guitarra.

I  
 Plora el ave cuyo nido  
 con la noche llora el viento.  
 Cuan amargo es su lamento  
 Como triste es su gemido.  
 Profunda la pena ha sido  
 Más torva luego a anidar  
 Y cantando sin cesar  
 Vive feliz y contenta.  
 Ya el ave no se lamenta  
 Ni tiene por que llorar.

II  
 No más infeliz que el ave  
 No más infeliz que el rosal  
 No hay remedio a mi mal  
 Ni nadie curar lo sabe  
 Cuanta desventura cabe  
 En un ser, en mi hon de bajar  
 Naci para cesarai  
 De este mundo las congas  
 Soy rosal sin flores ni hojas  
 Y canto por no llorar.

III  
 Ya el tiempo de que me afije  
 Ya el tiempo de que me vaya  
 Como el ave solitaria  
 A legados horizontes

1

Q. buscar en la soledad de los instantes  
El abrigo de mi propia soledad.

La Carorina - (Pto de Cruz Alta - Pcia de Tucumán).  
Escuela Nacional N.º 27.

P. Leticia Mora

(Persona que honró) Fernando S. Mora.

(Edad) cincuenta y siete años.

Lo narrado es local de "La Estanzuela" (Pto Chacabuco - Pcia de San Luis).

### Canción del tiempo colonial.

#### I.

He encontrado una pastora  
Toda cubierta de perlas  
Y a desear que se sienta  
Debajo de unos laureles  
Ella traía unos papeles  
De la historia de su vida  
Mientras yo se las iba leyendo  
Se iba quedando dormida.

#### II

Pastorita buena amiga  
Que consejo me darés  
Para que a mis brazos vuelva  
La prenda que mía fue  
Un consejo te he de dar  
Pero me has de hacer saber  
Si se apartó por vileza  
O por ya más no poder.

#### III

Ella estaba bien conmigo  
Y cambió de parecer  
Y se fue con otro dueño  
Luego por vileza fue.  
Por parecerse se pongo  
De cuál quieres escoger

(De) Como quieres ver tu dueña  
Buena o en otro poder.

78

Buena la quisiera ver  
Y librada sin consuelo  
Y no tener que sentir  
Vivirla en poder ajeno.



La Farcina (pro) de Cruz Alta - Peña de Guamin.  
Escuela Nacional N° 270  
N. Leticia Mora

(Persona que lo narra) Fernando F. Mora.  
(Edad) cincuenta y siete años

Lo narrado es local de "La Estanzuela. Pto Chacabuco -  
Peña de San Luis.

Narraciones que hacia en paisano de las impresiones  
recibidas al presenciar una sesion de las cámaras.  
(Habla el paisano) Después en Buenos Aires a instancias de un  
camarada fui a las cámaras a presenciar una sesion y  
vi tal apuro en activo movimiento que me figuré  
ver una majada de ovejas rondando en el corral.  
(¿ dice )

Después se puso en primera  
Un tal don Almos mentar  
Suyo zapate y delgado  
Como picaña cuartera  
Y con un modo altanero  
Dijo ahí no más atención  
Y luego una relación (discurso)  
Como cuenta de pulpero.

(¿ dijo )  
Es cuenta muy escuente  
Que un gobierno bien mentar  
Debe vivir entranpa  
Como persona decente  
Porque mil y mil y mil  
Y dos mil quinientos  
Tebai mis argumentos  
Son más duros que un candil.

La Garoima (Pto de Cruz) - Pcia de Cumaná.  
Escuela Nacional N° 270

Persona que lo narró: F. Felicia Mora.  
Fernando F. Mora.

(Edad) Cincuenta y siete años.  
Lo narrado es local de "La Estanzuela" Pto Chacabuco -  
Pcia de San Luis.

Staco

I  
Cuando voy por la calle.  
Voy por la sombra,  
Siguiendo los ramos  
De una paloma.

II  
Cuando voy por la calle  
Voy rezongando  
Para que diga la gente  
Que voy rezando

III  
Cuando voy por la calle  
Grita mi madre  
Allá va ese inocente  
No me lo engañen.

IV  
Cuando voy por la calle  
Mi madre grita  
Allá va mi muchacho  
Cuidas chinitas

La Favosina (D<sup>o</sup> de Cruz Alta - Pcia de Tucumán)  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 270.

(Persona que lo narra) M. Petunia Bera  
Fernando P. Bera  
(Edad) Cincuenta y siete años

Lo narrado es local de "La Estanzuela" D<sup>o</sup> Chacabuco - Pcia de San Luis.

### I

Zamacueca

Zamacueca { Zamba cueca me has pedido  
Zamba cueca te he de dar  
Zamba cueca has de cenar

### II

Bien ayapa la cinta negra  
Y el delar que la dejó  
Daza que te has explicado  
Si todavía no me he muerto go

### III

Veis aquella nube negra,  
Que viene cubriendo el sol  
Hay de traigo retratada  
Alma vida y carayón.

### IV

Cuando toquen las campanas  
No preguntes quien murió.  
En ausencia de tus hijos  
Quien ha de ser sino go.

La Covarina (C<sup>to</sup> de Cruz Alta - C<sup>ia</sup> de Tucumán  
Escuela Nacional N.º 270

St. Leticia Mora.

(Persona que lo narró) Fernando P. Mora

(Edad) cincuenta y siete años

Lo narrado es local de "La Estanzuela" C<sup>to</sup> Cha-  
cabuco, C<sup>ia</sup> de San Luis.

Chacarera.

Chacarera, chacarera

Chacarera de Santa Rosa

Lo no se digo chaceando  
Chacarera Buena Mosa.



Chacarera, chacarera

Cuidame bien era chacra

Si es de dia por los toros.

de noche por las vacas. X



Me gusta ver un gauchito  
Cuando está enamorado  
Con sus palabricas dulces  
y las pispitas tiritando



Gauchito arriba  
Gauchito abajo  
Ni aunquie venga el gauchito viejo  
No me rindo ni me bajo.  
Porque me cuesta trabajo  
Mucho trabajo me cuesta  
El ser gauchito.

La Conocina - Depto de Cruz Alta - Pcia de Tucumán  
Escuela Nacional N.º 271.

N. Leticia Mora.

(Persona que lo narra) Fernando P. Mora.

(Edad) cincuenta y siete años

Lo narrado es local de "La Estanzuela" Depto Chacabuco - Pcia de San Luis.

Canto criollo.

↓  
Aquí me pongo a cantar  
Delap de este membrillo.  
A ver si puedo alcanzar  
Las astas de aquel novillo

↓

Si aquel novillo me mata  
No me entierren en sagrado  
Entierrenme en campo verde  
Donde me jise el ganado.  
Para cuando paren los camperos  
digan aquí murió el desgraciado

La Carriera - Depto de Cruz Alta - Pcia de Tucumán  
Escuela Nacional N° 270.

N. Leticia Bora

Persona que lo narró: Fernando P. Bora.

(Edad) Cincuenta y siete años.

Lo narrado es local de "La Estanzuela" Depto Phacalucos - Pcia de San Luis.

Relaciones gauchescas.

I.

La mujer de hoy en día  
Es como el Caberán.

Cuando ven un gauchito pobre  
Hacen una mueca y se van.

II.

Las mujeres de hoy en día

Son como la sota de Barto  
Cuando se avizma un gauchito pobre  
Dicen que les hace garto.

III.

Las mujeres de hoy en día

Son como la sota de oro  
Cuando ven un gauchito pobre  
Se tienen más miedo que al toro.

IV.

Al pie de un sauce verde

Me senté a meditar  
Lo poco que vale un hombre  
Cuando no tiene que dar

N.

De una vida solitaria  
Me retiraré a vivir  
A llorar mi desventura.  
Que tu destino me ha hecho sentir.

La Parrina - (P<sup>to</sup> de Cruz Alta - Pcia de Tucumán)  
 Escuela Nacional N° 270  
 N. Lúcia Mora.

Persona que lo narró: Gerardo P. Mora.

(Edad) cincuenta y siete años.

Lo narrado es local de "La Estanzuela" (P<sup>to</sup> Chacabuco - Pcia de San Luis).

- Canto -

( Cuando era torito nuevo  
 me echaron al Cerro de Oro;  
 Ahonde pegaba un valido  
 Hacia sus disparones los toros )

I

( Cuando era torito nuevo  
 Me echaron al Cerro del Plata;  
 Ahonde pegaba un valido  
 Se amontonaban las vacas. )



La Parolina (C<sup>to</sup> de Bruz<sup>os</sup> Sta - Pcia de Tucumán)  
 Escuela Nacional N<sup>o</sup> 240.  
 Sr. Leticia Mora.

(Persona que lo narró). Fernando P. Mora.  
 (Edad) cincuenta y siete años.  
 La narrado es local de "La Botanguela" (C<sup>to</sup> Phacaburo -  
 Pcia de San Luis).

### Cancion

I.

La marcha sin rumbo  
 Tal vez peregrinos,  
 Cual hija marchita  
 Que el viento arrojó.  
 Yo voy a ausentarme  
 Siguiendo el destino  
 Que Dios como a todos  
 A mi señaló.

II.

Las rosas que los Ramos  
 Las ramas frondosas,  
 Se en mi camino  
 Dejando detrás  
 Por ver si entre flores  
 Silvestres y decoradas  
 Por ver si entre rosas  
 Su imagen está.

III.

Que hijas hermanas  
 Tienen que ausentarse  
 De aquellos que uno ama  
 Con tanto interés.  
 Dejar sus amigas  
 Tener que dejarse  
 Y talvez nunca

Adios a ver.

IV

Adios dulce amiga  
Adios cariñosa  
La suerte me exige  
Me al eje me voy  
Mas me es doloroso  
Tener que ausentarme  
Y solo de parte  
O mi ultimo adios

V

Si yo muriera  
Que te separado  
Tendrás cuidado de no llorar  
Por que tus llantos  
No han de ser tantos  
Que ami me puedan recordar

La Parrina (Pto de Cruz Alta - Pto de Tucumán).  
Escuela Nacional N° 270.  
M. Leticia Mora.

(Persona que lo narra) Fernando F. Mora.  
(Edad) cincuenta y siete años  
Lo narrado es local de "La Parrina" (Pto de Cruz Alta - Pto de Tucumán).

Promesa a una ánima llamada "Leticia".

Consiste en: 7 bailes terminados cada baile toma una copa de aguardiente debiendo ser estos bailes seguidos.

El que hace la promesa podría elegir una persona para que lo acompañe que deberá hacer lo mismo que él.

**FOJA EN**

**BLANCO**